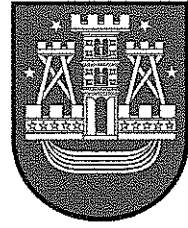




## SUTARTIS

*dėl Lenkijos Respublikos Ščecino miesto ir Lietuvos Respublikos Klaipėdos miesto draugiško bendradarbiavimo užmezgimo.*



*Lenkijos Respublikos Ščecino miesto Prezidentas ir Lietuvos Respublikos Klaipėdos miesto Meras, toliau sutartyje vadinami Šalimis,*

- vadovaudamiesi 1994 metų balandžio 26 dienos Lenkijos Respublikos ir Lietuvos Respublikos draugiškų santykių ir gero kaimyninio bendradarbiavimo sutarties tikslais ir principais,*
- atsižvelgdami į abiejų miestų interesų bendrumą dėl jų jūrinio pobūdžio, panašaus gyventojų skaičiaus bei daugelio kultūrų istorinį paveldą,*
- siekdami visokeriopai plėsti tarpusavio santykius ir draugišką bendradarbiavimą partnerystės principu,*
- pasiryžę remti tokį bendradarbiavimą ir tokiu būdu prisidėti prie abiejų miestų ekonominės raidos ir gyventojų suartėjimo,*

*sutaria:*

### §1

*Šalys plėtos reguliarius abiejų miestų atstovų ryšius. Bendradarbiavimas bus vykdomas dvišalių santykių pagrindu, taip pat dalyvavimu Baltijos jūros regiono tarptautinių organizacijų, pvz., Baltijos miestų sąjungos, veikloje.*

### §2

*Šalys, plėsdamos atskirų įmonių, organizacijų ir įstaigų ryšius ir besikeisdamos uostų eksploatavimo patirtimi skatins abipus naudingą ekonominį bendradarbiavimą, ypač jūrų ūkio srityje.*

### §3

Šahys skatins valstybinių ir privačių įmonių bei kitų ūkio subjektų bendradarbiavimo plėtrą, ypač dėmesį skirdamos mažų ir vidutinių įmonių bendradarbiavimui.

### §4

Šahys, rengdamos bendras konferencijas ir seminarus, vykdydamos studentų ir stipendininkų mainus, rems abiejų miestų aukštųjų mokyklų mokslinį bendradarbiavimą, ypač jūrų ūkio ir uostų valdymo srityje;

### §5

Šahys, vykdydamos jaunimo mainus Lenkijos ir Lietuvos jaunimo bendradarbiavimo sutarties pagrindu sieks, rengdamos įvairių visuomenės grupių išvykas, bendradarbiaujant mokymo įstaigoms ir nevyriausybinėms organizacijoms, sieks abiejų miestų gyventojų suartėjimo; rems veiklą, kurios tikslas – gyventojų sąmonėje įtvirtinti teigiamą ir ryškų abiejų miestų įvaizdį, plėtos visokeriopus sporto ir turizmo mainus, padėsiančius abiem miestams pažinti vienas kitą;

### §6

Šahys rems abiejų miestų kultūrinį bendradarbiavimą, ypač meno kolektyvų mainus, parodų ir pristatymų rengimą, jūrų muziejų bendradarbiavimą;

### §7

Igyvendinant šią sutartį šahys, suinteresuotos įmonės, mokslo įstaigos, organizacijos ir institucijos sudarys tiesioginius susitarimus nustatančius detalias bendradarbiavimo formas ir programas vadovaujantis savo šalies įstatymais.

### §8

Abi Šahys užtikrins būtina paramą, kad ši sutartis būtų praktiškai įgyvendinta, ir vykdys koordinatorių funkcijas. Taip pat dės pastangas, kad įgyvendinant šios sutarties nuostatas būtų pasitelkiamos europinės paramos programos, kadangi abu miestai priklauso Pomeranijos ir Baltijos euroregionams.

§9

*Ši sutartis sudaroma 5 metams ir gali būti pratęsiamas tolimesniam ribotam laikui.*

§10

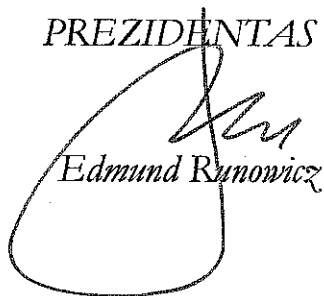
*Kiekviena Šalis turi teisę raštišku pranešimu prieš 6 mėnesius iki nustatyto termino pabaigos atsisakyti tolimesnio bendradarbiavimo.*

§11

*Ši sutartis sudaryta ir pasirašyta 2002 metų rugsėjo 13 dieną Ščecine dviem vienodais variantais lenkų ir lietuvių kalbomis, po du egzempliorius kiekviena kalba. Abu tekstai turi vienodą juridinę galią.*

*Ščecino miesto vardu*

PREZIDENTAS

  
Edmund Runowicz

*Klaipėdos miesto vardu*

MERAS

  
Rimantas Taraškevičius